

# 歷史記憶的落差：臺灣與日本中學 歷史教科書的殖民臺灣記憶

顏靜筠\* 李涵鈺\*\*

臺灣曾為日本的殖民地，臺灣及日本如何看待過去的殖民經驗，及對殖民時期詮釋的差異，除了展現不同民族如何看待過去，也透露出現在局勢如何反映對殖民經驗的詮釋，及對未來前景的走向。基於此，本研究分析並比較臺灣和日本的中學歷史教科書，如何敘寫日本殖民統治及殖民地臺灣之內容，並探究兩地間的殖民歷史認識之差異，及其落差所呈顯出的可能因素及意義。研究發現，在兩者殖民記憶的差異方面，臺灣教科書兼重殖民時期的政治、經濟、社會、文化等面向，而日本教科書則以政治面向為主，僅有零星簡略的書寫，此記憶落差可能與殖民地臺灣的層級規格、臺海兩岸的外交情勢演變、日本對歷史責任的態度等因素有關。

關鍵字：歷史記憶、日本、歷史、教科書、殖民統治

\* 顏靜筠：臺北市河堤國小教師

\*\* 李涵鈺：國家教育研究院教科書研究中心助理研究員

---

通訊作者：李涵鈺，e-mail: hanyu@mail.naer.edu.tw

## 壹、前言

日本曾殖民統治臺灣 51 年（1895-1945），不管對其殖民記憶是武力鎮壓、皇民化、二戰動員、經濟開發、基礎建設等正面或負面回憶，日本都與臺灣的歷史有所重疊且留下痕跡；前陣子臺灣社會延燒一股日治、日據史觀論述之爭，爭論日本占領臺灣的那段時期應如何稱呼與用字，某種程度意味著現在如何看待過去的日本殖民，其中也或多或少涉及了未來如何與日本互動和往來。

對特定歷史知識的建構，隱含了對這段歷史時空應該是什麼樣貌的意識型態假設，因此歷史不僅是選擇性的過去，更是走向未來的現在進行式。教科書是國家論述的主要依據，不僅建構也投射出對其他國家的觀點；對學生而言，教科書傳遞了歷史知識，是不同世代學生瞭解自己的過去、未來，以及他者歷史的具體表徵。所以，歷史教科書它不僅是瞭解與比較不同國家樣貌的重要資料，更是一直以來尋找國家在世界定位的方式（Soysal & Schissler, 2005）；因此，從分析教科書可以瞭解一個社會在特定時空中形塑出哪些自我及他者的概念與觀點，它不僅是認知地圖的源頭，也是集體思維的展現。

各國的歷史教科書大多從各民族的角度敘寫歷史，菊池一隆（2013）建議，應從侵略國與被侵略國的組合形式，或是體制差異來分析各自的教科書內容，以對歷史有全景式的瞭解。Chung（2011）曾比較韓國和日本教科書有關殖民韓國和太平洋戰爭的內容，發現韓國歷史教科書幾乎沒有提到戰爭的過程，即使在日本壓迫的情況下，韓國還是努力參與軍事，展開國家運動，最終獲得獨立；相反地，日本歷史教科書著重戰爭的過程，並未提到韓國的情況，也沒有提到韓國獨立運動。而 Hsiao（2011）則曾分析同為殖民地的臺灣和韓國，其歷史教科書如何看待日本的殖民主義，發現韓國將殖民統治被描繪為「剝奪國家主權」、「國家災難」和「國家認同的清償」。而臺灣對殖民時期的討論，可發現殖民現代性的概念似乎支配了 1895-1945 年經濟、社會、文化發展各面向的討論。從上述研究中，可看出缺漏了臺灣與日本對於殖民統治時期的探討，凸顯了本研究的必要性，再者也呈現了利害關係國家如何描繪彼此切身的歷史，有助於瞭解各自的集體認同或自我定位，這也反映了 Hein 與 Selden（2000）所說的，教科書指導著人們如何以國家主體來思考和行動，及如何看待與外界的關係。

在東亞，歷史記憶易受政治、文化與情感因素所影響，要重新記憶或對抗記憶有其難度（李涵鈺，2014），因此本文不擬探討如何改變或促進歷史記憶之共識。在臺灣社會為日本殖民統治時期的命名劃界爭執沸揚之時，筆者好奇的是曾為殖民宗主國的日本如何理解殖民地，又如何詮釋對殖民地臺灣的記憶，且此與臺灣看待日本殖民統治的經驗與落差又是什麼？希冀展現不同民族社會

如何看待過去的殖民經驗；另一方面，對殖民時期詮釋的差異，或許某種程度可嗅出現在的時代局勢如何反映對過往殖民經驗的鬆緊關係，是緊繃嚴肅還是不甚在意，或對通往未來前景的論述走向。具體而言，本研究分析並比較臺灣和日本的中學歷史教科書，特別針對日本殖民統治及殖民地臺灣等相關內容，探討各自敘寫了哪些殖民地時期的歷史，採取什麼樣的處理方式、探討重點，並探究所引導出的殖民歷史認識有何差異，及其落差所呈顯出的可能因素與意義。綜合上述，本研究目的為：

- 一、分析臺灣與日本中學歷史教科書對殖民經驗的書寫內容及呈現方式；
- 二、比較臺灣與日本中學歷史教科書中殖民歷史記憶的差異及特點；
- 三、省思殖民歷史記憶落差之可能因素及意義。

## 貳、文獻探討

歷史教科書作為記憶的一種書寫形式，兼有學習指導的功能，它必須以事實真相為本，同時也牽涉到記憶的社會建構與想像，教科書的寫作是從當代回顧過去某段歷史，寫什麼？如何寫？其內容選擇和詮釋方式，除了包含殖民時期的史實，也與殖民前的脈絡及殖民後的發展有關，影響編寫者的思想觀點與社會大眾的批判意識，以下首先回顧歷史記憶特有的性質及其在某些立場或意圖運作下的影響力，其次是國內外學者有關國家歷史記憶再現於教科書的研究，最後是臺灣對日本殖民統治的認同問題，由於臺灣的中學教科書處理日本殖民歷史曾引發過度美化與親日的認同爭議，與本文主題有直接關聯，在此也納入探討。

### 一、歷史記憶的政治複雜性

歷史記憶與事實真相之間的關係，並非是單純的等號所能概括，Nienass 與 Poole (2011) 解釋，記憶的角色是在主體與其自身的過去之間建立一種特定的規範性關係 (a specific normative relationship)，提醒我們在當下做決定時應將哪些過去的事情列入考慮，它不僅是一種將過往訊息傳輸到現在的媒介，也形塑我們當前的意志，包括對社會與政治生活產生更豐富的理解，具有促發行動的力量；記憶也有其限制性，無論是個體的或集體的記憶，都無法脫離社會與政治的建構，而透過記憶的創造，在某方面也創造出一種新的認同形式，記憶的力量便取決於新的社群與他們所承認的歷史之間是否能提供真實有效的連結。

歷史記憶的政治複雜性也顯示在其建構過程中涉及的立場歧異、利益衝突和權力競逐上，各群體、各陣營在特定的信仰與目的驅使下，都想要讓自己的主張攀附於歷史的根據而變得更為合理有說服力，例如王甫昌（2001）從政治社會脈絡剖析一九九七年間臺灣中學歷史教科書的內容爭議，他認為當時《認識臺灣》教科書的爭議風波凸顯了歷史記憶與民族想像的關係，支持者和反對者皆以臺灣與中國或日本的歷史關聯來闡釋自身主張的合理性，意欲憑藉歷史事實而獲得其主張的正當性，並攻擊對手，由於爭論者對未來的政治目標不同，他們的歷史詮釋立場便刻意強調與對手的差異性，於是：

在有敵對性「未來想像」的狀況下，為了說服支持者接受某種未來想像，本來複雜、多面向、缺乏一貫原則的歷史事實與細節，似乎「必須」構成一個清楚而簡單的立場，或者是主要論述；複雜歷史也因此被壓縮成一個簡單符碼。特定歷史事實或事件，更因此成為編織集體記憶的符號。（頁 189）

此例顯示在實際社會情境與政治脈絡中，歷史記憶以何種形式與內容被詮釋與再現，有時是經過一番激烈爭戰的結果，它不再只是過往經驗和訊息的傳遞，也不僅是任其自然發展的社會建構與想像，而帶有更複雜的隱含意圖、操作與政略在其中。吳乃德（2006）指出，在新民主國家中，集體記憶經常成為一個衝突的競技場，受到政治立場的左右，甚至導致社會分裂，不同的團體或族群，經常賦予歷史記憶不同的面向與解釋，使用不同的集體記憶來塑造他們自己版本的民族認同，儘管如此，面對歷史事實，並使其成為足以承擔民主教育功能的歷史記憶，卻是各群體應有共識的重要目標。

## 二、教科書與國家歷史記憶再現的相關研究

教科書中的史觀代表國家對歷史的詮釋立場，關係到不同族群的文化與歷史記憶維護，而歷史詮釋權的爭奪，往往成為國家認同爭議的重要戰場（王甫昌，2001），有關國家歷史記憶如何再現於教科書中，跨國研究如 Crawford 與 Foster（2007）分析中、日、美、英、德、法六國教科書對二次世界大戰的歷史書寫與呈現的觀點，顯示出各國如何透過教科書內容的選擇、編排與陳述方式形塑特定的歷史記憶與國家認同，以達到各種有利於國家民族的目的；此研究提供了跨國範圍的例證，凸顯教科書對於集體記憶的選擇、遺忘甚至是想像與創造，具有關鍵的角色與功能。Williams（2014）廣為收錄 14 個國家的研究案例，分析各國教科書如何在不同情境下以各種方式被用來形塑歷史意識、國家認同或因應政治目的與國家發展的需求，也討論某些國家過去所發生的「戰爭」以何種面貌在教科書中重現，如何被詮釋，如何處理衝突的原因、責任和轉型正義的課題，並反省歷史教育的目的以及歷史教師的角色；國內的研究也有許

多探討教科書中呈顯或隱含的政治操控意圖，例如在二戰後用來作為官方加強中國化及去日本化的意識型態利器（彭明輝，2002），而在領導政權的政黨輪替後，歷史教科書依然表現出排斥過去政府、褒揚今日政府的國家霸權論述（王雅玄、余佳儒，2007）。以上各實例可見學校教科書的政治性，歷史教科書的敘事讓所謂的事實可隨著政治環境變遷而建構、改變或隱藏，再次呼應前述探討之歷史記憶的政治複雜性，即使是經濟、社會、文化條件與時空背景相異的各個國家，歷史教科書都同樣背負著凝聚國家認同的任務，都是有力的社會化和宣傳工具，內容也都是記憶、失憶、創憶與想像的複合體，符合 Apple（1996）、Bernstein（1971）、Young（1971）等人所言，向來不會是客觀中立的知識。

與日本殖民歷史記憶直接相關的研究，如 Hsiao（2011）以內容分析法比較臺灣和韓國的高中歷史教科書，探討日本殖民主義在兩國教科書中的再現，主要分析四項主題，包括：日本殖民侵略的起因與本質、阻止殖民入侵的失敗、反對日本殖民主義的抵抗運動、殖民統治的影響與遺緒。<sup>1</sup>此研究發現韓國歷史教科書中對殖民時期的討論，幾乎一致呈現日本殖民主義的負面形象，日本帝國是侵略者，攻擊並壓迫受害的韓國，剝奪主權、尊嚴與認同，造成家國悲劇及屈辱，日本殖民 35 年期間毫無可取之事，整體教科書的編寫以反日的情緒主導，沒有提供另類詮釋的選擇空間。相較之下，臺灣對殖民時期的討論顯得較為平衡，雖然將日本殖民主義視為外來的侵略勢力，將臺灣描繪為受害的一方，但詳細敘述隨著不同殖民階段出現的反抗與策略改變，目標從武裝抗日行動轉換到政治革新運動，即使各種形式的抵抗最終都沒有成功，教科書仍呈現出臺灣公民社會中的不同群體和不同的思想派別，各以何種方式面對他們的處境。作者特別提到，臺灣教科書把殖民主義的本質及其在經濟與社會文化領域實際造成的後果或影響區別開來，殖民主義本質上是某一群體（日本）對另一群體（臺灣）的統治支配，且無可否認的使被殖民者遭受不平等的待遇，但殖民地現代化的觀念卻主導了書中有關經濟、社會與文化發展各面向的討論。對此，黃完晟（2004）研究韓國與臺灣歷史教科書對日本殖民統治的敘述，也有類似的發現，臺灣教科書除了在政治面向描述臺灣人的抵抗與日本的鎮壓，其他在經濟、社會、教育、文化領域則是以殖民地的發展為主軸，基本上在這些面向並沒有傳遞侵略和奪取的意像。黃漢文（2011）則綜合歸納臺灣的國小歷史課程變遷，指出學生的歷史記憶從中國轉成以臺灣為主體，其中也包括割讓臺灣、殖民占據、島民悲情抗爭、外來文化啟迪以及美化日本殖民統治的歷史記憶。

日本學者菊池一隆（2013）曾以中、日、臺、韓四國的歷史教科書為範圍，進行內容分析比較，並探討歷史教育、各國史觀以及歷史爭議事件的處理。結

---

<sup>1</sup> Hsiao 分析的教科書版本，在臺灣為 2007 年三民修訂版（2006 年初版），在韓國為 2002 年教育部官方審定版。

果指出韓國歷史教科書全面否定日本併吞韓國的合法性，內容以抗日行動為論述主軸，此外也刻意迴避與北朝鮮政府有關的歷史，以特定的意識型態作為選擇標準。臺灣教科書則以臺灣的開發為主軸，有系統的介紹各個歷史時期的發展特色，對於中日戰爭期間的國際關係有具體描述，例如反侵略統一戰線與美國的援助，以及戰爭對中國內政的衝擊，影響國共勢力消長等，內容豐富（黃自進，2014）。日本歷史教科書方面，依據加藤榮一（2004）探討日本歷史讀本對殖民地統治的相關記述，1950年代的教科書在提到馬關條約時有「遼東半島、臺灣、澎湖島割讓給日本」的文字，但沒有任何有關統治臺灣的內容，1970年代以後，由於對戰爭的歷史認識大為改變，逐漸發展到近期，關於殖民地統治的記述量及品質皆有提升。但是整體而言，日本歷史教科書對殖民地的敘述份量少而片斷，與周邊國家及殖民地之間的相互關聯也疏於探討，日本戰敗後，殖民地的獨立對日本的影響幾乎沒有評論或敘述，無法從日本史的學習中看見東北亞的圖像。

### 三、臺灣人對日本殖民統治的認同差異之成因

探討日本殖民臺灣的歷史記憶，很難迴避的是臺灣與中國和日本的認同糾葛，以及如何定位日本統治的問題。前述曾提到臺灣和韓國教科書之間對殖民時期詮釋的差異，Hsiao（2011）認為此種差異與兩地在殖民前的經驗有關，臺灣在成為中國領土之後，清廷一直將其視為欠缺法紀的半蠻荒之地，直到面臨外國侵略時才開始重視臺灣的地位，於1886年升級為行省。然而臺灣之所以會受到異國的殖民統治，乃由於清政府戰敗而割讓領土的結果，臺灣長期以來猶如被北京政權拋棄不顧的偏遠之地，在清廷戰敗之時更遭到祖國的「背叛」，成為與日敵和解的籌碼。這種與帝國核心的鬆散連繫，加上臺灣的移民歷史背景與多文化、多語言的環境，以及為數不多的知識菁英，顯示臺灣對「中國」的認同並不強。

日本殖民統治期間，臺灣人逐漸在政治上和文化上形成自己的國族/民族認同（吳叡人，2006；陳翠蓮，2008），也有學者指出，臺灣人在日本全面推動皇民化運動時期形成的新民族主義論述，蘊含了身分與關係認同的多重性，是處在日本殖民主義與中國民族主義中的交織含混地帶（in-betweeness）（鄭力軒譯，2006）。日本戰敗撤離臺灣之後，接收領導政權的是中華民國政府，不久後因為國共內戰的結果，有110多萬軍民由中國大陸流入臺灣，這群人並沒有被日本殖民的經驗，因島上的人群組合結構發生重大變化，而使不同群體的歷史經驗並存於同一社會的結果，形成臺灣與日本的後殖民關係特殊性（黃智慧，2010），而1949年進入臺灣的中國政權與移民，和日本殖民時期居住在臺灣的人民，原本就有不同的日本經驗，再受到戰後初期的社會與政治條件影響，導致雙方衝突，並發展出具有民族想像意涵與對抗性作用的「中國意識」與「臺

灣意識」(王甫昌, 2001), 在政治、社會與教育各層面時起爭議。

荊子馨(鄭力軒譯, 2006)認為, 中國意識與臺灣意識之間的衝突關係, 完全是一種後殖民式的問題意識, 未必與殖民時期如何想像與建構這兩種認同有直接關聯, 認同中國為祖國, 與其說是來自根深柢固的文化關聯, 不如理解為發自臺灣人對無力改變殖民現實處境的不滿, 他提到:

臺灣雖然與中國具有歷史及文化的親近性, 但它作為正式殖民空間的這個特殊情況, 既無法化約為普遍的中國意識, 也無法縮減為特殊的臺灣意識。它必須同時佔據這兩個所在, 不是根據對抗性的或無法化約的二元對立, 而是因為那是歷史決定的位置, 建立在民族主義中國、殖民地臺灣以及帝國日本之間的複雜關係網絡上。(頁 115)

在《認識臺灣》教科書的爭議中, 反對者抨擊其內容過於親日, 過度肯定日本殖民統治、淡化負面影響, 形成一股「日本統治肯定論」, 對此, 陳翠蓮(2008)認為, 肯定日本殖民統治的邏輯是為了反對中國, 之所以抬高日本, 是一種自我防衛性質的反論述, 從前標榜科學殖民主義、吹噓近代性建設的臺灣總督府, 其實從不曾重視民主、自由、平等、人權等近代性價值的引進, 近代性建設是殖民統治者經濟榨取的基礎設施, 並沒有為殖民地人民帶來符合近代性價值的生活方式。曾健民(2010)則強調, 臺灣在戰後的政治經濟發展才是形塑日本情結的基本力量, 涉及到美、日、臺的經貿合作與軍事防衛等依存關係, 不同時期的日本情結在臺灣社會意識中的強弱濃淡也有很大差異, 林泉忠(2010)提到, 二二八事件使曾在日本殖民後期經歷穩定社會生活的世代, 落入對「祖國」認同和失望的糾葛, 同時產生懷念「日本時代」的鄉愁, 然而這種美好記憶是經過選擇、忘卻與沉澱的結果, 因為這個世代基本上沒有見過日治初期日方嚴厲的武力鎮壓手段, 卻曾在戰時體制下接受皇民化教育, 加上戰後國民黨風聲鶴唳統治形成與日本時代的鮮明對照, 使過去的記憶更為美化。綜合以上論述可知, 我們對於日本殖民統治的歷史記憶或認同想像, 視野必須放大到臺、日以外的更廣範圍, 也必須關注到縱向的過去、現在、未來交互影響的脈絡, 考慮到各族群、世代與階層的不同歷史經驗, 而不同階段的日本經驗及其後續發展的日本情結, 與戰後各國政府與日本的關係以及相關的歷史教育如何進行, 有密不可分的關聯, 因此, 如何在官方管控的國家認同目標下, 能兼顧維護歷史記憶的責任與和平教育的任務, 是歷史教科書的一大挑戰。

## 參、研究方法

本文以質性的內容分析為主要探究方法，具體檢視臺灣與日本歷史教科書內容，兩相對照其特色、異同，解析其中蘊含的潛在意義，並以量化取向為輔，從版面空間及頁數或能清楚看出兩者之差異。因為國中/中學是國民義務教育階段，教科書是每位臺灣及日本學生都會接觸到的內容，因此研究範圍界定為臺灣及日本中學社會科各版本教科書，有關日本殖民臺灣時期的歷史記憶呈現，分析的範疇包括文字與圖片、照片。

臺灣與日本都是一綱多本，教科書制度均是審定制，須經過政府機關的審查。版本的選擇採取納入各家中學社會領域課本，臺灣主要為 3 家出版社，而日本則有 7 家出版社；臺灣的教科書以現行使用的版本為主，較能掌握現況，而日本的版本限於每 4 年為出版週期，研究者進行此研究時，2016 年版本尚無出版，因此以 2012 年版為主。因以特定版本為主，無法代表殖民過後「全部時期」的教科書觀點。臺日各家版本教科書之出版者、出版年分與編碼方式等基本資料列於表 1 及表 2。

表 1 臺灣中學歷史教科書之分析素材

序號	出版者	書名	出版年份	編碼
T1	翰林	國民中學社會課本 第二冊	民 102 年 8 月再版	T1 翰 2013-p. x
T2	康軒	國民中學社會課本 第二冊	民 105 年 2 月三版	T2 康 2016-p. x
T3	南一	國民中學社會課本 第二冊	民 103 年 2 月再版	T3 南 2014-p. x

研究設計先從文獻建立理解的基礎，包含歷史記憶的社會建構性質，有關教科書與殖民歷史再現的研究，以及臺灣人如何看待被日本殖民的這段過往經驗。繼而進行分析，主要觀察各版本教科書的議題選擇、編排架構、陳述語言、版面與篇幅比重，再以字詞、句子和段落為分析單位，瞭解其概念闡釋中所持的觀點、立場或隱含的意識型態，針對具有關鍵意義的部分加以摘述，整合比較臺日之間處理方式的異同，結合文獻討論批判。



在整個研究分析與討論的過程中，幾個重要問題的釐清提供了引導性的方向，這些問題包括：臺日教科書各自選擇了哪些內容或議題？對照臺日皆有提到的部分，各自是以何種樣貌呈現？相對於臺灣教科書，日本教科書未提到的是哪些部分？臺日各自選擇談與不談的可能原因為何？內容份量的差距代表什麼意義？本文嘗試透過以上問題形成分析討論的參照架構。

表 2 日本中學歷史教科書之分析素材

序號	出版者	書名	出版年份	編碼
J1	教育	中學社會—歷史—開啟未來(中学社会 歴史 未来をひらく)	2012	J1 教 2012-p. x
J2	清水書院	新中學校—歷史—日本的歷史與世界(新中学校 歴史 日本の歴史と世界)	2012	J2 清 2012-p. x
J3	帝國書院	中學生的歷史—日本的足跡與世界的動態(中学生の歴史 日本の歩みと世界の動き)	2012	J3 帝 2012-p. x
J4	東京書籍	新社會—歷史(新しい社会 歴史)	2012	J4 東 2012-p. x
J5	育鵬社	中學社會—新日本的歷史(中学社会 新しい日本の歴史)	2012	J5 育 2012-p. x
J6	自由社	新歷史教科書(新しい歴史教科書)	2012	J6 自 2012-p. x
J7	日本文教	中學社會—歷史的分野(中学社会 歴史的分野)	2012	J7 日 2012-p. x

## 肆、研究結果與討論

### 一、臺灣歷史教科書之分析

本文取材的三家教科書版本，編排架構都是以日治時期的殖民政治、經濟、社會與文化發展為敘述主軸，呈現的史觀及內容大同小異，有系統的介紹殖民臺灣當時的歷史背景、日本官方治臺政策、各項現代化建設、殖民地的不平等待遇、臺灣人的抗日行動與追求民主自由的政治社會運動，各版本之章節標題如表 3 所示。

表 3 臺灣中學歷史教科書各版本之章節標題

翰林		康軒		南一	
單元標題	小節標題	單元標題	小節標題	單元標題	小節標題
第一課、日治時期的殖民統治	1-1 曇花一現的臺灣民主國 1-2 前仆後繼的武裝抗日 1-3 總督專制的統治體制 1-4 警察政治與保甲制度 1-5 日本治臺政策的演變	第一課、日治時期的政治發展	1-1 臺灣的割讓與武裝抗日 1-2 殖民體制的建立 1-3 治臺政策的演變	單元一、日治時期的政治	一、乙未割臺與臺灣民主國 二、武裝抗日活動 三、殖民體制的建立 四、統治政策的演變
第二課、日治時期的經濟發展	2-1 基礎建設 2-2 農業發展 2-3 工業發展	第二課、日治時期的經濟發展	2-1 基礎建設 2-2 工業日本，農業臺灣 2-3 工業臺灣，農業南洋	單元二、日治時期的經濟	一、發展基礎建設 二、經濟的發展
第三課、日治時期的社會與文化	3-1 差別待遇的殖民教育 3-2 社會風俗的改良 3-3 臺人的政治社會運動	第三課、日治時期的社會與文化	3-1 差別待遇的殖民教育 3-2 殖民政策下的移風易俗 3-3 政治社會運動	單元三、日治時期的教育與社會發展	一、教育的推展 二、社會風氣的轉變 三、臺人的政治與社會運動

### (一) 在日本殖民政治的主題論述下簡介相關的國際形勢

雖然甲午戰爭不是發生在臺灣，但中日甲午戰爭後簽訂馬關條約，揭開日本在臺灣殖民政治的序幕，各版本教科書均提到引爆大戰的朝鮮問題，其中翰林版較簡短敘述：「光緒 20 年，歲次甲午，中國與日本因為朝鮮（今南、北韓）問題爆發戰爭，史稱『甲午戰爭』」（T 翰 2013-p. 77）。南一版敘述：「1894 年，中日兩國出兵協助朝鮮平定內亂。亂平後，日本拒絕撤軍，並攻擊駐守朝鮮的

清軍，引發雙方衝突」(T 南 2013-p. 71)，可看出日本在衝突中的主動角色。康軒版敘述：「清光緒 20 年（西元 1894 年，歲次甲午），日本趁朝鮮內亂之際，出兵朝鮮。中國為維護藩屬的主權，與日本爆發甲午戰爭」(T 康 2013-p. 70)，提到清朝光緒年號和「甲午」之稱由來，從課文可推知中國當時的領導政權為滿清政府，以及中日兩國因何理由出兵朝鮮。

有關日本殖民體制的介紹，包括「六三法」頒布，形成總督專制體制，以警察與保甲制度嚴密控制臺灣人民，還有日本從殖民初期到後期的統治政策演變，兼而述及第一次世界大戰、美國帶動民族自決思潮、1937 年中日戰爭等重要國際情勢，呈現日本之所以調整對臺統治方針的相關背景因素。

## (二) 以理性平實語氣描述武裝抗日事件

日本殖民期間的武裝抗日事件，除了提到臺灣民主國抗拒日本接收臺灣的行動，另介紹苗栗、西來庵、霧社等三起事件，分為「漢人」和「原住民」兩類。漢人方面，課文提到各地抗日行動結果均告失敗，其中「西來庵事件」是日治時期「規模最大、犧牲人數最多的」一次(T 翰 2013-p. 78, T 康 2013-p. 71)，但只有南一版有寫到關於人數的具體數字：「西來庵事件中，……被捕受審人數多達二千人，其中多人被判處死刑」(T 南 2013-p. 78)，各版本都沒有出現明顯的情緒或批判性用語。在原住民方面，對霧社事件的起因、過程與後續影響各版本均有較完整的解說，使用「掠奪」、「強迫」、「欺壓」、「鎮壓」、「死傷慘重」等辭彙形容原住民受日本壓迫的處境，還有日本用先進武器和化學毒氣攻擊原住民，導致死傷慘重甚至瀕臨滅族，總督府遭到日本國會和國際輿論譴責，迫使許多官員引咎辭職。惟翰林版的結尾段落省略輿論壓力的部分，直接描述結果為：「霧社事件後，日人重新檢討統治原住民的政策，提升原住民地區的警察素質，也不再以大規模武力鎮壓原住民」(T 翰 2013-p. 79)，此種處理方式凸顯出日本具有反省檢討的能力與改善問題的誠意。

## (三) 強調殖民時期各項建設奠定臺灣現代化基礎

社會文化方面，敘述日本在臺灣建立公共衛生設施，引進西方司法制度、標準時間制與星期制，改變舊社會風俗，推動放足、斷髮、改易西式或日式服裝，以專賣管制方式漸禁鴉片，培養臺灣人對於環境衛生與守法、守時的觀念。此外，介紹日治時期在臺推動的各項基礎建設，包括戶口普查、土地和林野調查、統一貨幣和度量衡以及公路、鐵路、港口等交通運輸建設，稻米、蔗糖等農產事業，嘉南大圳、日月潭發電廠等工程，「奠定臺灣現代化的基礎」(T 康 2013-p. 80)，同時也一再提醒讀者，這些建設的真正目的是為了日本國內需要與強化殖民統治，並將臺灣當作日本南進政策的基地，因此課文提到臺灣蔗農利益受到日本會社的剝削，不過整體上肯定各項建設的實用價值，其中康軒版

對日本的書寫特別帶有正面形象，例如幾則圖片的說明文字，強調日治時期將「高雄港加速建設，成為臺灣南部第一大港」(T 康 2013-p. 81)，「日治時期嘉南大圳的興建，……是當時東亞地區規模最大的水利工程」(T 康 2013-p. 83)，「日月潭水力發電所...，是當時亞洲地區最大的發電廠」(T 康 2013-p. 84)，這些榮登「第一」、「最大」的紀錄，實足以令人感到驕傲。又如在主要課文敘述之後用兩頁的篇幅，以「臺灣蓬萊米之父—磯永吉」(T 康 2013-p. 86)，以及「嘉南大圳之父—八田與一」(T 康 2013-p. 88)為標題，書寫兩位日籍人士的不凡貢獻，文中皆提到兩位日人在殖民時期結束後仍受到臺灣政府和人民的尊崇與感念，例如敘述磯永吉在臺灣光復後仍留任教授，在他退休返日後，我國政府每年專程寄送蓬萊米到日本，直到他過世為止。又如敘述八田與一的銅像在戰後仍保持完好，且嘉南民眾呈請政府批准重新為他豎立銅像，他「永遠是農民心中的嘉南大圳之父」。以溫馨感人的筆調寫出他們與臺灣恆久深刻的情感連繫，以及令人敬重的卓越精神和成就影響。

#### (四) 呈現殖民社會的差別待遇

日本殖民時期對臺灣人的差別待遇包括教育、工資和人權方面。課文介紹日本在臺引進西式教育制度，採隔離政策，臺人在師資、設備、升學機會等各方面均有限制，無法享有與日人平等的資源。教科書中列出臺灣與日本學齡兒童就學率的統計數字(T 瀚 2013-p. 91, T 南 2013-p. 91)或曲線圖(T 康 2013-p. 90)，一方面可看到臺灣兒童就學率的提升，同時也顯示臺日之間的差距雖逐漸縮小但始終存在高低之別。此外，課文列出若干行業之臺、日人工資比較表，指出實際生活上的不平等待遇。三版本均提到皇民化運動時期徵召臺籍日本兵為日本作戰，以及臺籍婦女被迫充當慰安婦，「成為戰火下的犧牲者」(T 瀚 2013-p. 83, T 康 2013-p. 77)，但未有任何評論或抨擊日本之言詞。

#### (五) 肯定政治社會運動的民主價值

介紹日治時期臺灣人民的政治、社會與文化意識發展，從 1921 年開始由知識分子領導歷經十五次的臺灣議會設置請願行動，以及臺灣文化協會、臺灣民眾黨、臺灣地方自治聯盟等，是教科書中具有代表性的主題論述，這些民主運動在 1930 年代皇民化時期展開後皆被壓制，但其價值在於喚起臺灣人的意識覺醒以及對選舉、自治與權益觀念的認識。此外，三個版本都在單元最後引用了蔣渭水的臨床講義作為評量練習與補充資料，透過該文件瞭解當時臺灣社會的民情與智識不足等問題。

#### (六) 從政治、經濟、社會、文化等面向系統呈現殖民處境

臺灣教科書系統性的呈現殖民時期的境況，涵蓋政治、經濟、社會生活與

教育文化的重大事件、發展與建設，從表 4 中各個面向的內容主題，與日本教科書兩相對照，即可見臺日兩者豐富度的差異。

表 4 臺灣各版歷史教科書所納入之主題事件一覽

主題事件/出版社		翰	康	南		主題事件/出版社	翰	康	南
政治 面向	甲午戰爭	○	○	○	經濟 面向	製糖業	○	○	○
	馬關條約	○	○	○		嘉南大圳	○	○	○
	臺灣民主國	○	○	○		八田與一	○	○	○
	朝鮮問題	○	○	○		磯永吉		○	
	西來庵事件	○	○	○		南進政策	○	○	○
	苗栗事件	○	○	○		二戰末期臺灣工廠 遭美軍轟炸		○	
	霧社事件	○	○	○	工業建設	○	○	○	
	六三法	○	○	○	社會 文化 面向	教育差別待遇	○	○	○
	日本總督專制	○	○	○		私立教會學校			○
	警察政治	○	○	○		禁鴉片、放足、斷髮	○	○	○
	保甲制度	○	○	○		現代衛生	○	○	○
	民族自決思潮	○	○	○		現代法治	○	○	○
第一次世界大戰	○	○	○	臺灣議會請願		○	○	○	
1937 中日戰爭	○	○	○	臺灣文化協會		○	○	○	
皇民化運動	○	○	○	臺灣民報		○	○	○	
慰安婦	○	○	○	臺灣民眾黨		○	○	○	
徵召臺人從軍	○	○	○	臺灣地方自治聯盟		○	○	○	
經濟	基礎建設	○	○	○	臺灣第一次選舉	○	○	○	
	蓬萊米	○	○	○	蔣渭水臨床講義	○	○	○	

### (七) 殖民階段統稱「日治時期」，但殖民結束後的命名紛歧

在單元開始時，三家教科書都整理了時間序列式的年表，呈現各個歷史時期發展的連續關係，年表上從 1895 至 1945 年一致稱為「日治時期」，反而是日本戰敗投降後至今的階段命名出現差異，翰林版標示為「中華民國在臺灣」(T

翰 2013-p. 76)；康軒版命名為「戰後臺灣」(T 康 2013-p. 69)，年表中完全沒有出現「中華民國」一詞；南一版稱為「中華民國時期」(T 南 2013-p. 76)，且以雙軌形式並列，呈現中國大陸在相對應時期的領導政權（從清朝到中華民國建立、再到中華人民共和國），並在年表下方標出一、二次世界大戰的時間位置，可供在臺灣歷史發展的主軸下與國際局勢相互對照。雖然 1945 年後已不屬於日本殖民的範圍，但由於後續的歷史發展與殖民臺灣記憶的詮釋與再現有關係，因此仍將此命名情形納入本研究分析討論。

## 二、日本歷史教科書之分析

日本各版教科書中有關殖民臺灣的敘述皆相當簡略，表 5 整理了各版本內容出現「臺灣」一詞的總次數，以及相關敘述的句子、圖片、段落和頁數，<sup>2</sup>可稍微了解其篇幅的量，其中最少的情形臺灣只被提到過兩次，構成完整段落的只有清水書院，圖片方面，教育版編入一張八田與一的照片，清水書院有臺灣總督府、霧社事件領導者、「臺灣人的昭和史」節錄短文等三張圖片，日本文教則是一幀報導霧社事件的報紙照片。整體而言，日本教科書普遍提及的主題或事件包括中日甲午戰爭、馬關條約、臺灣總督府、武力鎮壓住民、皇民化運動、戰時動員和徵兵等，敘寫多為零碎片段的事實；然而也有較為脈絡化、篇幅相對較多的版本像是清水書院出版社；還有一現象是在編排及陳述上以韓國的殖民統治情形為主，將臺灣附屬在同一段落中以「也是...」的類別化句型一語帶過，以下詳述之。

### (一) 相關內容僅有篇幅短小之主題或事件

日本教科書對殖民臺灣時期的內容選擇，共同都有著墨的是推行皇民化運動和戰時動員徵兵，參閱表 6 所列，可看到只有教育出版社未出現「戰時動員和徵兵」、育鵬社和日本文教出版社未出現「皇民化」的字樣，不過他們的課文有談論到二戰期間日本全國總動員之下，關於殖民地的處境，也包括臺灣，只是內容很少，其實各家出版社談到與殖民臺灣直接相關的內容篇幅皆短，以霧社事件為例，本文分析的七家出版社中有兩家提到此事，清水書院只有一句話：「1930 年在臺灣中部發生了大規模的抗日叛亂」(J2 清 2012-p. 220)，加上一幀領導者的照片；另一家出版社日本文教的敘述是：「在臺灣的霧社，發生了原住民武裝叛亂，被日本軍鎮壓的事件」(J7 日 2012-p. 223)，同一頁附上臺灣報紙的照片，文字說明為：「臺灣蠻人的暴動，內地人多數被慘殺，霧社部落全滅」。

<sup>2</sup> 計量以教科書的內容為範圍，包括標題、正文、圖片說明、課文中的補充資料、問題討論。計算方式，出現「臺灣」字樣即算一次；句數是以標點符號區隔，計算有關臺灣的敘述內容句數；段落界定為以臺灣為主題敘述的集中式文塊；頁數則是有出現臺灣即算一頁，無論字數多少。

各項主題或關鍵字詞有時零星分布在不同頁面，有時只是夾雜在朝鮮主題敘述裡的一兩句話，鮮少出現獨立完整的段落。

表 5 日本中學歷史教科書之臺灣相關篇幅概況

出版社	教	清	帝	東	育	自	日
「臺灣」地名次數	8	24	10	7	2	2	11
句數	16	62	12	9	2	2	14
段落數	0	4	0	0	0	0	0
頁數	4	7	6	4	2	2	4
圖片數	1	3	0	0	0	0	1

表 6 日本各版歷史教科書所納入之主題事件一覽

	主題或事件/出版社	教	清	帝	東	育	自	日
政治面向	日清戰爭或甲午戰爭	○	○	○	○	○		
	馬關條約	○	○	○		○		
	臺灣總督府		○		○	○		
	武力鎮壓		○		○	○		
	戰時動員和徵兵		○	○	○	○	○	○
	霧社事件		○					○
	皇民化運動	○	○	○	○		○	
經濟面向	製糖業		○	○				
	八田與一					○		
社會文化面向	臺灣請求設置議會		○	○				

## (二) 清水書院有較為脈絡化的敘寫

七家版本相較之下，以清水書院的內容最為豐富，除了有完整的段落，也收錄了臺灣總督府和霧社事件的資料照片（J2 清 2012-p. 194、220），不但介紹從馬關條約之後受到日本統治的臺灣，也用專欄說明臺灣在成為殖民地之前的發展簡史，包括原住民、荷蘭人、鄭成功、1683 年納入清朝領土、大陸移民渡

海到臺灣開墾、原住民轉移到山地居住等等 (J2 清 2012-p. 194)，在七家日本教科書中，這是唯一僅見以臺灣為主角的陳述方式，茲將課文翻譯摘述如下。

成為日本殖民地之前的臺灣，住著能說與原住民（古時候就開始住在太平洋各個島嶼的人們）共通語言的人。中國人從以前就知道那些人的存在，但真正推動開發是 17 世紀的事，進出亞洲的荷蘭人，開始在那裡建築要塞進行開發。

清朝在中國成立時，父為福建出身的海洋商人、母為日本人的鄭成功，高舉復興明朝，趕走荷蘭人勢力，治理了臺灣。1683 年，清朝降伏了鄭成功的子孫，取得臺灣為其領土後，很多移民從大陸渡海到臺灣，從平原開始進行開墾。原來住在臺灣、保護自己文化的人，大部分轉移到山地居住。(J2 清 2012-p. 194)

清水書院描寫日本統治下的臺灣，在各方面顯得較有脈絡可循，例如處理臺灣人的武裝抗日事件，東京書籍的敘述為「日本領有臺灣後，設置臺灣總督府，以武力鎮壓住民的抵抗，進行殖民地統治」(J4 東 2012-p. 162)，清水書院則敘述「因為總督欲以武力統治成為殖民地的臺灣，招致了住民的強烈抵抗」(J2 清 2012-p. 194)，交代了臺灣住民抵抗的原因，而非僅有「武力鎮壓住民」的片段事實。課文接續提到 1898 年後藤新平就任臺灣民政長官，調查臺灣的社會文化，依殖民地的狀況實施政策，「總督從立法、行政、司法軍事的全權，一邊用武力壓住居民的反抗，一邊改造臺灣的經濟結構，以求能為日本的發展使用」(J2 清 2012-p. 194)，說明了日本在臺的總督專制體制，以及殖民地建設的最終目的在提供殖民母國的發展所需。此外，也述及臺灣請求設置議會的行動：

在臺灣，展開了讓居民獨自進行預算審議和法律制定等的運動。1921 年以後，臺灣人們為此反覆上書日本帝國議會，請求設置自治議會，但都沒實現，而臺灣總督取締了運動。(J2 清 2012-p. 220)

臺灣設置議會的請願行動是臺灣歷史教科書必談的核心議題，日本教科書除了清水書院之外，在帝國書院版本中也有驚鴻一瞥：「1920 年代，殖民地臺灣開始進行請求設置臺灣議會與自治的運動」(J3 帝 2012-p. 197)，而其他五家出版社的內容則完全沒有提到此事。



### (三) 將臺灣合併於朝鮮殖民統治的部分簡略提及

臺灣與朝鮮同樣是受到日本殖民統治的地區，日本教科書常以朝鮮的介紹為主，再把臺灣的類似情況穿插其中，用幾句話順道一提，所以各家出版社最常出現與殖民臺灣相關的就是皇民化和戰時動員徵兵的內容，因為該時期日本對臺灣和朝鮮採取同樣的政策及措施，兩地的處境也便於合併敘述。例如，教育出版社在「皇民化政策」提到日本政府對殖民地的朝鮮人加強了使之同化為日本人的皇民化政策，推行使用日本語、改日本式的姓名、強制參拜神社等，最後附帶提到「這樣的政策，也一樣在臺灣推行了」(J1 教 2012-p. 215)，同一頁面有到神社參拜的朝鮮人照片，但沒有臺灣的材料。東京書籍出版社在「戰時體制的增強」標題下敘述日本於二次大戰期間的動員情形，最後一段提到朝鮮的皇民化運動、創氏改名、勞動力的動員及志願兵制度的實施，只有最後一句出現「皇民化與戰時動員也在臺灣進行」(J4 東 2012-p. 205)。而即使是類似的殖民地同化教育政策，教科書中敘述了朝鮮的學校改教日本史和日本語，放進朝鮮總督府以及朝鮮學生接受日本語授課情形的照片 (J4 東 2012-p. 166)，但在這部分關於臺灣的內容就連一句話都找不到了。

同樣附屬在朝鮮的敘述中一語帶過的例子還包括日本文教：「朝鮮總督府禁止所有的政治運動，限制報紙的發行，……和先成為殖民地的臺灣一樣，在朝鮮生活的人們沒有選舉權，...」(J7 日 2012-p. 192)；帝國書院：「日本...進行了讓朝鮮半島與臺灣等地的人民成為皇國臣民的政策」(J3 帝 2012-p. 213)。綜觀各家版本的教科書，對於朝鮮的敘述篇幅明顯超越臺灣甚多。

## 三、綜合討論

### (一) 集體記憶與失憶之間的差距

比較臺日教科書有關殖民歷史記憶的部分，內容篇幅份量的明顯差距令人印象深刻。臺灣教科書從日治時期的開端、發展過程到結束，在政治、經濟、教育與社會文化等各個面向做了整體的介紹，而日本教科書則側重在政治面向，通常僅以簡短的文字提及少數幾則事件，各版本的共同交集像是馬關條約、戰時動員徵兵和皇民化運動等主題，往往也如曇花一現般的短促，甚至只能附隨在朝鮮的段落裡，分配到三言兩語而已。同樣是殖民歷史，為何臺日之間的集體記憶與失憶情形如此迥異？朝鮮和臺灣同樣受到日本的殖民統治，且臺灣是日本的第一個殖民地，為何日本教科書不是先談臺灣，再將朝鮮的情形類屬在臺灣的情況來理解，卻是以朝鮮的敘述為主？難道在臺灣的殖民歷史對日本而言並非一段重要的過去？前文曾提到的日本學者加藤榮一（2004）、中村平（2011）皆強調若省略臺灣則無法瞭解日本史或東北亞的歷史全貌，菊池一隆（2013）認為在日本國內史上，臺灣是中日兩次大戰都涉及到的領土議題，且

在近代東亞史和中日關係上，亦是不可迴避的一環，但是受到臺海兩岸與國際外交情勢的影響，日、韓等國與中共俱有正式邦交，東亞史學界的一些共同歷史研究計畫往往都缺少臺灣學者的參與，中、日兩國的高中教科書也刻意排除與臺灣主體意志有關的歷史記述，以避免碰觸國家主權獨立的敏感問題。

除了國家立場與政治力量的影響，日本教科書中描寫朝鮮的比重甚於臺灣的另一原因，可能與日本看待朝鮮和臺灣的規格不同有關，前述日本教科書中提到的臺灣發展簡史，是先有原住民、再到荷蘭人、鄭成功、成為清朝領土、馬關條約之後成為日本領土，這樣的理解是把日本殖民前的臺灣歸屬於中國（先是清朝，後續為孫中山革命建立的中華民國）的一處「偏遠地方」，與朝鮮不同，雖然兩者同樣因戰敗而被日本殖民，但朝鮮無疑是一個獨立的「國家」，不管在日本殖民前或殖民後皆然，Hsiao（2011）即指出韓國在日本殖民前已是穩定的一個自我治理的國家，民族意識和現代化運動剛起步，他們面對日本接收統治的反應，以及日本對待臺灣和韓國的處理方式、角色定位也不相同。於是我們看到反映在教科書中的論述比重，帶有「國家」與「地方」的層級差異，不僅是內容多寡，也常見敘述朝鮮如何，臺灣「也是一樣」的附庸位置，幾乎是遇到與朝鮮有共同點時才得到現身的機會，較少談到臺灣獨特的情況，再加上日本殖民結束後至今，臺灣與中國大陸之間的主權、領土等意識型態糾結未解，使得日本選擇以集體失憶的方式傳遞這段絕非不重要的殖民歷史，如同王甫昌（2001）所說，關於「過去」與「未來」的關係，並不是一般所認為的，由過去歷史決定未來的政治走向，反而是對未來政治安排的想像，影響了歷史的選擇與詮釋，因此必須從現在的社會脈絡中，對於未來想像的衝突，來理解有關過去的內容爭議。以日本目前為中共外交友邦的關係，不願觸犯中共堅持「臺灣是中國不可分割的一部分」之原則，而在代表國家立場的學校教科書中簡略處理殖民臺灣的歷史，此種作法便不難理解，接續討論殖民者的歷史責任，與日本治臺記憶的刻意忽略也有關聯。

## （二）歷史責任的迴避或面對

相較於臺灣教科書用議題式的編排來呈現殖民時期各面向的發展，日本教科書則以時間順序來解釋歷史事件，使用年代史敘述較不易面臨政治的質疑和挑戰，營造出只是歷史的客觀紀錄，藉此也能避開爭議性的問題，但這樣的呈現通常難以讓學生探討及審視真正的歷史真相。諸如臺灣民主國、武裝抗日規模最大的西來庵事件、嚴密控制人民生活的警察制度、臺灣人在教育與工作上的差別待遇、地方自治和選舉以及慰安婦等各項議題，在臺灣教科書中是各家版本必談的史事，在日本教科書中卻完全消失，而即便是有機會現身的主題如前文分析的皇民化運動等，取材角度與陳述方式也多半是用去脈絡化的簡略選擇，以日本為主體，對臺灣只有片斷印象，殖民記憶在整個教科書中只留下零

星且過於稀疏的點，欠缺線的貫串與面的鋪陳，無法建構完整的歷史圖像。

這種結果顯然不是因為日本對這段過往失去了記憶，或是缺乏足夠的紀錄可供探究，Nienass 與 Poole (2011) 認為歷史記憶的特殊規範性 (normativity) 源自於它宣稱呈現出真實的過去，國家的歷史書寫或修正，首要的受眾是國民，其中充滿了觀點與立場的差異、詮釋上的歧見與緊張關係，這些爭議受到公眾的注意，各種論辯的發生不單只是學術意見的不同，也與國家的自我理解和公共政策的議題相關聯，不僅與當前的政策有關，也與過去有關。被個人或群體所略去的記憶可能是由於被扭曲了或只是單純的錯誤，但這樣的扭曲與錯誤經常也是因為嘗試要逃避對於「過去」所應負起的責任。回到日本殖民臺灣的起點，其合法性來自馬關條約，然此條約的來源是基於軍國主義對他國的侵略戰爭獲勝而訂立的，在往昔而言雖是一種勝利的光榮，但是對於現今的日本國民來說，侵略他國已不是也不應是值得推崇的普世價值，尤其歷史教科書象徵國家和國民對過去的理解，如果深究殖民經驗的細節，等於必須面對日本身為殖民者所相應伴隨的歷史責任。

中村平 (2011) 曾以專文探討霧社事件在日本教科書中的缺席與現身，最早提到霧社事件的日本高中教科書是 1974 年由三省堂出版的《新日本史》，國中則是到 1992 年才出現在大阪書籍出版的《中學歷史》書中，他認為日本對殖民地臺灣史的忽視，與日本對殖民統治支配與戰爭責任的認知薄弱有關，且反映出日本社會的主流意識型態，缺乏對殖民主義的批判，而其結構性的因素是，知識分子仍站在帝國宗主國的立場，受到殖民主義的認識框架所限制，尚未能以互為主體的角度來看問題，他呼籲日本應以去殖民的歷史觀點和行動正視自己應負起的責任，並與臺灣的原住民族建立起新的主體關係。基本上日本教科書慣用迴避的態度處理類似問題，不僅對殖民臺灣的記述稀少，對於本國和周邊國家、殖民地間的相互關聯或影響的敘述也極為稀少，幾乎沒有殖民地統治評價的敘述 (加藤榮一，2004)，當在陳述太平洋戰爭的發展時，也是以簡明扼要且不帶情緒的客觀辭彙表達，並未引導學生深思日本發動戰爭所應承擔的責任議題 (黃自進，2014)，但是對於在二次世界大戰落敗的結果，則藉由廣島被投下原子彈的事件凸顯自身的受難形象，批判美國及蘇聯的作為，而其他可能造成負面評價的戰爭史實幾乎全然消失 (黃春木，2010)。

然而，本研究中清水書院的例子還是提供了一絲改變的跡象，從臺灣的殖民前歷史，到馬關條約後的日本殖民統治，包括總督的治理方針、住民抵抗行動、議會設置的請願、二戰的影響與皇民化運動，清水書院的教科書呈現出較為脈絡化的組織與敘寫，且嘗試從日本單一視角以外的位置來觀看殖民時期的臺灣，例如敘述臺灣發展的簡史、提及臺灣人抗日的理由、承認日本在臺灣的經濟建設目的是為母國發展所利用，雖然不足，也仍未正面討論爭議性的問題，

但或多或少代表了一種初始的、細微的轉向，從迴避到面對歷史責任的轉向，一種誠實面對歷史記憶的反省態度。

### （三）臺灣自身主體性的尋覓與徬徨

臺灣成為日本殖民地之前，經歷過荷蘭、西班牙的占領，以及明鄭、清朝的政權統治，長期居住在這片土地上的「臺灣人」，主要是原住民與來自中國大陸的移民及其後代，殖民初期日本接收臺灣時，武裝抵抗行動紛起，二戰結束、日本撤離時，臺灣人熱烈慶祝光復的到來，即使受到日本統治的歲月已達五十年之久，對臺灣人而言，日本仍舊是一個在血緣及文化關係上均無庸置疑的「異族」，但在這個時代的歷史教科書中，臺灣對日本殖民統治的描繪趨於友善態度，比同樣是異族的荷蘭人受到更多肯定（顏靜筠，2015），呈現出美化日本殖民統治的歷史記憶（黃漢文，2011），檢視本文的分析結果，可發覺臺灣教科書在這段歷史記憶的建構與想像中，似乎仍在找尋自身主體性的存在，一開始的歷史年表即顯示，從 1945 年日本殖民結束至今的時期，各版本命名並不一致，在「中華民國」與「臺灣」之間模糊游移，未能帶給學習者清楚的國家觀念，反觀對日本殖民時期的始末界定、過程中的事件與背景介紹都較為明確，這種現象讓我們反思，許多爭議的本身不在過去日本對臺的殖民統治「歷史」，而是後世的現今如何詮釋與再現「記憶」，呼應前述歷史記憶的政治性質，以及臺灣與中國及日本在歷史進程中發展的複雜關係，教科書不應被期待能單方面對國家主體認同問題做出周全的處理和解答，它所反映的其實是從過去到現在，各種事實、觀點與想像持續流動交織下的暫時性結論，這也意味著將來仍會繼續改變。

其次，我們看到教科書對臺灣各地的武裝抗日事件，以理性平實、不帶批判的態度描寫，對結果的敘述甚至表現出日本善於檢討政策與提升素質的能力，此種處理方式與同樣曾為日本殖民地的韓國是南轅北轍，Hsiao (2011) 認為韓國教科書中殖民歷史的重建方式源自一種長久以來的否定與憤恨心理，當在韓國社會與政治上討論到殖民地的不平等、剝削、宰制和痛苦時，經常充斥著相當負面的氛圍，固然是在歷史教學上反映過去的創傷，但也會助長集體的憤慨與加深日韓兩國的隔閡。那麼相對而言臺灣教科書對殖民歷史的再現，則是淡化過去的創傷，尤其正面肯定日本引進的現代化觀念及建設，使年輕世代把日本殖民視為臺灣現代化的根源和典範（曾健民，2010），教科書中以高比例的篇幅介紹並題名日人為臺灣某方面「之父」的做法，傳遞近乎孺慕的感情，然而面對殖民主義侵略與剝削性的本質，教科書責無旁貸的必須陳述臺灣人在殖民社會所承受各方面的差別待遇，但即使是像「慰安婦」這樣充滿不平等的事，教材中也只有簡短的幾句話，恰如日本教科書選擇迴避歷史責任一般，我們的教科書也不願碰觸與深究某些高度爭議的話題，顯得有些矛盾、畏怯，尚

未能自信的站在臺灣的主體位置去帶領學生認識完整的因果脈絡以及不同角度的思考判斷；對比之下較有自信的部分，則是談論臺灣議會等政治社會運動時，儘管結果沒有得到日本政府同意，仍不損其過程本身的價值，亦即喚醒臺灣人的政治文化意識，這也反映教科書符合順應當前臺灣崇尚民主自由的社會共識，與繼續提升民主素養的未來展望。

#### 四、結語

學校教科書中的歷史記憶，看似將過去發生的客觀事實有系統的介紹給下一代，實則涉及了複雜的政治過程和意識型態，表面上無聲的文字和圖片，憑藉著歷史正統的代表性而擁有形塑思想觀點的力量，也因此這種產生於現在對過去的詮釋，得以影響到未來。經由本研究的分析討論發現，臺灣與日本中學教科書對殖民歷史的書寫，呈現質量上的差距，日本教科書的殖民相關篇幅明顯少於臺灣，通常以零星片段的句子簡略敘述有關臺灣的內容，且附屬在朝鮮的部分一併提及，諸多缺席論述與現身的分量不成比例，記述的質也是不連續的點狀分布，本文分析的七家出版社中，僅清水書院有較為脈絡化的處理，其他版本通篇找不出一個專屬臺灣的完整段落。日本教科書對殖民臺灣的集體失憶，部分由於外交政治之顧慮，盡量對臺灣與中國的主權敏感問題保持安全距離，轉而以記述朝鮮的殖民境況為主，連帶在兩地共同點上提及臺灣，另一方面也由於日本選擇迴避過去發動戰爭與殖民支配的歷史責任，有意忽略某些可能不利於當前國家認同的歷史紀錄。建議日本教科書能超越單一國家角度，突破對殖民歷史記憶形塑的封閉性和侷限性，藉由呈現完整的脈絡，面對歷史責任，像是近年來德國對過去大屠殺的歷史展現誠懇深刻的自省，教導下一代牢記教訓，從公開論辯、承認過錯到實際補償的態度與做法，反而贏回了自身的尊嚴及世人的尊重；日本也必須重拾過往殖民臺灣的歷史，而不應任由一個尷尬曖昧的包袱棄置在未來國民的記憶與想像中，因為：

過去將不斷回過頭來糾纏現在，除非現代人承認過去並加以重新詮釋處理，透過集體記憶形成共同的社會意識，否則過去就可能毀掉他們的歷史延續性與未來（陳柳，2007，頁141）。

臺灣教科書方面，殖民歷史記述比日本多而完整，以議題組織殖民地時期的政治、經濟與社會文化各面向，敘寫有關日本殖民臺灣的因果始末、治理政策、武裝衝突、現代化建設以及臺灣知識分子領導的民主運動等等，簡介影響日本對臺政策的國際戰事與民族自決思潮，力求建構立體清晰的歷史圖像；正面肯定殖民時期引進各項現代化觀念及建設，建立良好社會秩序，感念有貢獻的日本人，對於負面的武裝抗日衝突死傷、慰安婦議題與殖民地人民的不平等

待遇，以理性態度與中性用語陳述，未予批判或情緒渲染，此種敘事角度與同樣曾被日本殖民的韓國教科書大異其趣，表現臺灣教科書意欲朝向和平理解而非仇視對立的關係發展，然而也流露幾分對於當前國家認同的自信不足，徬徨於揭示過去受到的創傷與貶抑等較為晦暗的議題，傾向固守安全界線，以符合社會主流思維。建議臺灣教科書能延展其角色功能，不僅止於歷史知識的提供，當涉及敏感的國家認同議題或是對日本殖民統治的定位問題時，教科書應更要多啟發思考，有爭議的歷史更能培養思辨與評價的能力，教科書不能因為有爭議就略而不談，或執著於特定意識型態下的唯一定論或觀點，透過充足的背景脈絡為基礎，引導學生瞭解各種不同見解與爭議的來源，適度的批判質疑與對話討論，以更能體會過去對現在的影響，及幫助學生思考未來的走向，可能是更實際的做法。

## 參考文獻

- 中村平（2011，9月）。日本對殖民統治的「民族責任」與霧社事件認識：二次戰後日本國高中歷史教科書的分析為主。論文發表於臺灣歷史學會舉辦之「1940・50年代的台灣（II）」國際學術研討會，新北市。
- 王甫昌（2001）。民族想像、族群意識與歷史——《認識台灣》教科書爭議風波的內容與脈絡分析。**臺灣史研究**，8（2），145-208。
- 王雅玄、余佳儒（2007）。社會教科書的批判論述分析—以南一版國小五年級下學期教材內容之政治意識形態為例。**國立編譯館館刊**，35（4），39-50。
- 加藤榮一（2004）。日本の歴史教科書：植民地支配に関する記述。載於中村哲（主編），**東アジアの歴史教科書はどう書かれているか：日・中・韓・台の歴史教科書の比較から**（頁195-207）。東京都：株式会社日本評論社。
- 吳乃德（2006）。轉型正義和歷史記憶：台灣民主化的未竟之業。**思想**，2，1-34。
- 吳叡人（2006）。福爾摩沙意識形態：試論日本殖民統治下臺灣民族運動「民族文化」論述的形成1917-1937。**新史學**，17（2），127-218。
- 李涵鈺（2014）。由誰來書寫歷史？中日韓三國高中歷史教科書爭議性歷史事件之敘寫與啟示。**教師專業研究**，8，53-84。
- 林泉忠（2010）。哈日、親日、戀日？「邊陲東亞」的「日本情結」。**思想**，14，139-159。

- 陳郴 (2007)。克服過去：柏林歐洲猶太人大屠殺紀念碑的歷史啟思。*思想*，5，129-152。
- 陳翠蓮 (2008)。臺灣人的抵抗與認同 (1920~1950)。臺北市：遠流。
- 彭明輝 (2002)。臺灣的歷史教育與歷史教科書 (1945-2000)。載於彭明輝著，*台灣史學的中國纏結* (頁 207-260)。臺北市：麥田。
- 曾健民 (2010)。臺灣日本情結的歷史諸相：一個政治經濟學的視角。*思想*，14，39-51。
- 菊池一隆 (2013)。東アジア歴史教科書問題の構図：日本・中国・台湾・韓国・および在日朝鮮人学校。京都市：法律文化社。
- 黃自進 (2014)。書評：東亞歷史教科書問題的組成。*教科書研究*，7(1)，105-113。
- 黃春木 (2010)。書評：戰爭、國家、記憶：學校歷史教科書中二次世界大戰的國際觀點。*教科書研究*，3 (1)，161-165。
- 黃智慧 (2010)。臺灣的日本觀解析：族群與歷史交錯下的複雜系統現象。*思想*，14，53-97。
- 黃完晟 (2004)。韓国・台湾の歴史教科書：植民地期に関する記述。載於中村哲 (主編)，*東アジアの歴史教科書はどう書かれているか：日・中・韓・台の歴史教科書の比較から* (頁 209-216)。東京都：株式会社日本評論社。
- 黃漢文 (2011)。臺灣國小歷史課程的變遷與兒童歷史記憶之研究—以 1949 年以後之臺灣地區國小社會科為範圍 (未出版之博士論文)。中國文化大學史學系，臺北市。
- 鄭力軒譯 (2006)。成為「日本人」：殖民地台灣與認同政治 (荊子馨 (L. T. S. Ching) 原著，2001 年出版)。臺北市：麥田。
- 顏靜筠 (2015)。國小社會教科書中的「臺灣史」論述與教師的教學轉化。*國立金門大學學報*，5 (1)，97-114。
- Apple, M. W. (1996). *Cultural politics and education*. New York, NY: Teachers College Press.
- Bernstein, B. (1971). On the classification and framing of educational knowledge. In M. F. D. Young (Ed.), *Knowledge and control: New directions for the sociology*

*of education* (pp. 47-69). London, UK: Collier-Macmillan.

Crawford, K. A., & Foster, S. J. (2007). *War, nation, memory: International perspectives on world war II in school history textbooks*. Charlotte, NC: Information Age.

Chung, J. (2011). Colonial Korea and the Asia-Pacific war: A comparative analysis of textbooks in South Korea and Japan. In G.-W. Shin & D. C. Sneider (Eds.), *History textbooks and the wars in Asia* (pp. 153-171). London, UK: Routledge.

Hein, L., & Selden, M. (Eds.). (2000). *Censoring history: Citizenship and memory in Japan, Germany, and the United States*. New York, NY: M. E. Sharpe Inc.

Hsiao, H.-H. M. (2011). One colonialism, two memories: Representing Japanese colonialism in Taiwan and South Korea. In G.-W. Shin & D. C. Sneider (Eds.), *History textbooks and the wars in Asia* (pp. 173-190). London, UK: Routledge.

Nienass, B., & Poole, R. (2011). The limits of memory. *International Social Science Journal*, 62, 89-102.

Soysal, Y. N., & Schissler, H. (2005). Teaching beyond the national narrative. In H. Schissler & Y. N. Soysal (Eds.), *The nation, Europe, and the world* (pp. 1-12). Oxford, UK: Berghahn Books.

Williams, J. H. (Ed.). (2014). *(Re)Constructing memory: School textbooks and the imagination of the nation*. Rotterdam, Netherlands: Sense.

Young, M. F. D. (1971). An approach to the study of curricula as socially organized knowledge. In M. F. D. Young (Ed.), *Knowledge and control: New directions for the sociology of education* (pp. 19-46). London, UK: Collier-Macmillan.



# **The Gap in Historical Memory: The Memory of Colonized Taiwan in Junior High School Textbooks of Taiwan and Japan**

**Ching-Yun Yen\* Han-Yu Li\*\***

Taiwan was a colony of Japan. How Taiwan and Japan view the past colonial experience and how they interpret the colonial period differently show the ways different peoples view their past. The different viewpoints and interpretations also reveal that the present situation reflects not only the way to interpret the colonial experience but also the direction of future development. This study analyzed and compared how junior high school textbooks of Taiwan and Japan write about Japan's colonial rule and its colony of Taiwan. The research explored the difference in the understanding of the colonial history between the two places, and the possible causes and meanings of that difference. This study found that, with respect to the difference in colonial memory, Taiwan textbooks include political, economic, social and cultural aspects with similar amount of coverage, while Japan textbooks include mainly the political aspect. This memory gap may have something to do with the level and the scale of colonized Taiwan, the change of political situations between Taiwan and China, and Japan's attitude towards its historical responsibility.

Keywords: historical memory, Japan, history, textbooks, colonial rule

\* Ching-Yun Yen, Teacher, Heti Elementary School

\*\* Han-Yu Li, Assistant Research Fellow, Center for Textbook Research, National Academy for Educational Research

---

Corresponding Author: Han-Yu Li, e-mail: hanyu@mail.naer.edu.tw

專論